

Список використаних лексикографічних джерел матеріалу

Словник синонімів української мови /Укл. А.А.Бурячок, Г.М.Гнатюк, С.І.Головащук. – Т.2. О – Я. – Київ: Наукова Думка, 2000. – 954 с. *ВТССУМ*. – Великий тлумачний словник сучасної української мови (з дод. і допов.) / Уклад. і голов. ред. В.Т.Бусел. – К.; Ірпінь: ВТФ «Перун», 2005. – 1728 с. *CALD*. – Cambridge Advanced Learner's Dictionary [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://dictionary.cambridge.org/>.

Список джерел ілюстративного матеріалу

Нечуй-Левицький І.С. На гастролях у Микитянах // Нечуй-Левицький І.С. Зібрання творів у десяти томах. – Т.8. Прозові твори. – Київ: Наукова думка, 1967. – С.5-129. *Нечуй-Левицький І.С. Старі гультяї* // Нечуй-Левицький І.С. Зібрання творів у десяти томах. – Т.6. Прозові твори. – Київ: Наукова думка, 1966. – С.424-460. *Українка Л. А все-таки прийди* // Твори в п'яти томах. – Т.3. – Київ: Держ вид-во худ. літ-ри, 1952. – с.740-743. *Austen Jane. Pride and Prejudice*/ Jane Austen. – London: The New English Library Limited, 1961. – 333 p. *Dreiser Th. The Financier*. – The Project Gutenberg E-text of The Financier by Theodore Dreiser [Електронний ресурс]/ Th. Dreiser. – Режим доступу: http://mybebook.com/download_free_ebook/dreiser-theodore-1871-1945_ebooks/the-financier-a-novel/ebook_7685.html. *Dreiser Th. Sister Carrie, a novel*. – The Project Gutenberg E-text of Sister Carrie by Theodore Dreiser [Електронний ресурс]/ Th. Dreiser. – Режим доступу: http://mybebook.com/download_free_ebook/dreiser-theodore-1871-1945_ebooks/sister-carrie/ebook7686.html. <http://kherson.svitstudio.eu/new/>. www.2000.net.ua/issue/222/. www.osnova.com.ua/2008.pdf. www.2000.net.ua/issue/285. www.mediacenter.lloydtsb.com. www.apaclassics.org/abstracts/Clark.pdf. www.icps.com.ua/article_lukovenko_ukr.pdf. www.msvitu.lviv.ua/journal/118.pdf

НИКОЛАЕВА Н. Н.
(Запорожский нац. ун-т)

СЕМАНТИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА ИМЕНИ ПРИЛАГАТЕЛЬНОГО «БЕЛЫЙ» В НЕМЕЦКОМ, УКРАИНСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

The article is devoted to semantic structure of adjective «white» in the German, Ukrainian and Russian languages.

Key words: *lexemes denoting colour, semantic, white*

С древнейших времен и до наших дней цвет является неотъемлемой частью жизни человека. Обращаясь к искусству прошедших столетий, мы видим, что человек находился в постоянном поиске утонченных цветовых решений. Цвет во все времена являлся способом художественного самовыражения того или иного народа. В физическом мире нет цвета. Есть только световые волны разной длины. Когда вы смотрите на предмет, то видите его световое отражение. Глаз различает сотни волновых пучков,

воспринимаемых сенсорными клетками сетчатки, благодаря чему мир приобретает цветность.

Первую стройную систему цветов создал Леонардо да Винчи [Лазарев 1952, с.47]. Он не только установил, что многообразие цвета может быть ограничено: "Простых цветов шесть: белый, желтый, зеленый, синий, красный и черный", - но и выделил два возможных аспекта цветов: художественный и физический. Полтора века спустя 23-летний Исаак Ньютон [Оптика 1954, с 24] при помощи солнечной призмы и стекла преломил солнечный свет и получил радугу. Всем известно, что в радуге семь цветов: красный, оранжевый, жёлтый, зелёный, голубой, синий и фиолетовый. Но Ньютон выделил всего три основных колора: красный, жёлтый и синий, из которых получаются остальные промежуточные цвета.

В 1810 году знаменитый немецкий поэт Иоганн Вольфганг Гёте [Канаев 1970, с.79] опубликовал «Труд о природе цвета», занимающий 1400 страниц. Цветовой круг Гёте, в отличие от семицветного круга Ньютона, состоял из шести цветов. Если Ньютон рассматривал цвет с точки зрения физики этого явления, то Гёте подошёл к изучению комплексно, с учётом физиологического и психологического аспекта. Он открыл феномен контраста. Опытным путём он установил, что объект жёлтого цвета имеет фиолетовую тень, красный – зелёную, оранжевый – голубую. На основе этих трёх пар контрастных цветов Гёте получил шестицветный круг, в котором противоположные цвета находились друг напротив друга. Его цветовой круг становится наглядным пособием для живописцев.

Все многообразие основных характеристик цвета было представлено немецким ученым В. Оствальдом [Родный 1959, с.68] в его теории цветоделения. Он представил все цвета в виде замкнутого цветового тела, состоящего из двух конусов, объединенных общим основанием. Единой осью конусов является ахроматический ряд: верхняя точка - белый цвет, нижняя - черный. По окружности основания расположены наиболее насыщенные спектральные цвета (цвета радуги), которые расположены в определенной последовательности: красный - оранжевый - желтый - зеленый - голубой - синий - фиолетовый.

Проблема цвета и цветообозначения в последние десятилетия активно разрабатывается в различных сферах научного знания. Особое внимание данной проблеме уделяется в лингвистике, литературоведении, лингвокультурологии, психологии, психолингвистике. Лингвисты, занимаясь изучением слов-цветообозначений, рассматривают их в разных аспектах. В частности, имена цвета изучаются: а) с точки зрения их происхождения [Козак 2002; Гнездилова 2007]; б) в сравнении цветовых лексиконов разных языков [Берлін, Кей 1969]; в) при разработке различных классификаций для обозначения цвета [Соколовская 1979]; г) с точки зрения их семантического развития [Лаенко 1998; Москович, 1969]; д) в русле исторической лексикологии [Грановская 1964; Бахилина 1975]; е) в плане сопоставления по различным параметрам русских наименований цвета с цветообозначениями в других языках - родственных и неродственных [Огурцова 1988; Алимпиева 1986]; ж) с

позиции теоретической семантики [Вежбицкая 1996]; з) в семасиологии [Алимпиева 1986; Дзивак 1974; Москович 1969; Соколовская 1979; Пастушенко 2000].

В литературоведческих исследованиях цветообозначений рассматривается внеязыковая информация о феномене цвета, его место и роль, в формировании национальной языковой картины мира, моделирование цветового пространства в пределах индивидуально языковой картины мира [Бабий 1997]. Чрезвычайно интересны исследования цветообозначений как художественного средства языка писателя [Муляр 2003; Горчица 2003]. Заслуживают внимания работы по психолингвистике [Фрумкина 1995; Василевич 1987].

Таким образом, наименования цвета в современной науке исследуются во многих сферах.

Объектом исследования являются лексемы цветообозначения в немецком, русском и украинском языках, которые представляют ахроматическую сему «белый». **Материалом исследования** послужили данные толковых, этимологических, двуязычных словарей. **Целью исследования** является анализ общих значений имени прилагательного «белый», обозначающего цвет в немецком, русском и украинском языках и определение особенностей в каждом языке.

Этимологические словари немецкого, русского и украинского языков дают такие значения прилагательного «белый»:

weiß, «glänzen, hell sein, weiß sein, hell, licht» [Kluge 1989, S.197].

білий, «з білої пряжі», «блондинка»; сорт черешень», «біла корова, кобила вкрита снігом», полонина», «білява дитина»; «білої масті тварина », «вибілена спідниця», «полотно», «липень» (місяць, коли білять полотно), «білизна», «непострижена монашка»; «крейдяний ґрунт»; «біла осика»; «біла коза», «біла слива», «білість», «білок», назва риби за кольором м'яса, «полярний дельфін»; «белизна, «непросмолене біле судно», «білість обличчя». [Мельничук 1989, с. 44].

белый, «бледный, блеклый», «белый», «светлый, белый». [Фасмер 1986, с. 58].

белый, «бледный» [Арапова 1990, с. 69].

Таким образом, проанализировав данные этимологических словарей можно выделить такие общие значения: 1) обозначение проявления лучистой энергии: блестеть, светить, сиять; 2) характеристика внешности человека; описание животных: блондинка; белая корова; 3) состояние природы «быть покрытым снегом»; 4) оценка при обозначении цвета: бледный, блёклый, быть белым, светлым;

Специфические (отличительные) черты наблюдаются в украинском языке: 1) состояние почвы: «меловой ґрунт»; 2) национальные особенности: «июль» (месяц, когда белят полотно).

В толковых словарях немецкого, русского и украинского языков даются такие значения:

weiß [*leuchtend, glänzend*]:

1) von der hellsten Farbe;: -e Lilien, Wolken; ein -es Kleid; -e Gardinen; -e Haare; ein -er Hai, Hirsch; die Schachfiguren so aufstellen, dass die -e Dame auf einem -en Feld steht; w. wie Schnee; -e Wäsche; *strahlend, blendend* -e Zähne; w. lackierte Möbel; -es (unbeschriebenes) Papier; er ist w. geworden (hat weiße Haare bekommen); -e Blutkörperchen (*Med.*; Leukozyten); der -e Sport (Tennis); die Wäsche w. waschen; der -e Tod (Lawinentod); 2) a) sehr hell aussehend: -e Bohnen, Johannisbeeren; -es Mehl; -es Brot (Weißbrot); -er Wein (Weißwein); -es Fleisch; b) von heller Hautfarbe: Menschen -er Hautfarbe; [Duden 2007, S. 1910].

weiß 1) alle sichtbaren Farben reflektierend (Körper); ohne Farbe; von der hellsten Farbe; bleich, blass (Gesicht) 2) weiße Ameisen (fälschlich für) Termiten; ~e Bohnen; ~es Fell; ~es Fleisch (vom Geflügel); die ~e Frau (im Volksglauben) Gespenstererscheinung; ~e Haut(farbe); ~e Kohle (fig.) Wasserkraft; Weizenmehl; Weißer Sonntag - erster Sonntag nach Ostern; ~e Substanz die wegen ihres Reichtums an markhaltigen Nervenfasern weißen Teile des Gehirns u. des Rückenmarks; weißer Tod (fig.) der Tod im Schnee; 3) blendend, gekleidet; die Wäsche - waschen (aber fig.) weißwaschen 5) etwas schwarz auf - besitzen schriftlich besitzen; „leuchten, glänzen; leuchtend, licht, hell; Weizen“. [Wahrig 2002, S. 1404].

weiß 1) von der hellsten Farbe, alle sichtbaren Farben reflektierend, w. wie Schnee, Milch; w. Lilien, ein w. Tischtuch, die w. Fahne /Zeichen der Bereitschaft zur Unterhandlung, Kapitulation /; umg. scherz. eine w. Maus (Verkehrspolizist)]; w. Zähne; w. Weihnachten, Ostern (Weihnachten, Ostern mit Schnee); umg. etw. schwarz auf w. (geschrieben, gedruckt) besitzen, haben; die Farbe Weiß; winterliches, strahlendes, blendendes, grelles, makelloses; 2) farblos: w. Blutkörperchen (Leukozyten); 3) übertr.; in festen Verbindungen / der w. Sport (Wintersport, bes. Schi, Rodeln); der w. Tod (Tod in Schnee und Eis); die w. Kohle (Wasserkraft); umg. w. Mäuse sehen (betrunken sein)]; jmd. ist ein w. Rabe (eine große Seltenheit, Ausnahme); keine w. Weste haben nicht ohne Schuld sein. [Клаппенбах 81, с. 284].

weiß 1) ehrlich, vertrauenswürdig. 2) mit Geld versehen; reich. [Pons 1987, S.189].

weiß 1) белый; ~ wie Kreide [Schnee] белый как мел [снег]; er ist ganz ~ im Gesicht он весь побледнел; ein ~es Blatt Papier чистый лист бумаги; die ~e Fahne hissen поднять белый флаг, сдаться; ein ~er Fleck auf der Landkarte белое пятно (неисследованное место) на географической карте; ~e Kohle белый уголь (энергия воды); ~er Schrecken белый террор.; der ~e Sport a) зимний спорт, лыжи; b) теннис; der ~e Tod смерть среди льдов [снегов]; Weiße Woche неделя распродажи бельевого товара; der Weiße Sonntag рел. воскресенье после пасхи; 2. белый, седой; er ist schon lange ~ он уже давно поседел. [Лепинг 1965, с.912].

білий 1) Який має колір крейди, молока, снігу; Молочний, білосніжний, лелійний. // Який кольором наближається до крейди, молока, снігу; світлий. / постійний епітет до деяких назв. // Вимитий, випраний; чистий// Посивілий, сивий, сивоволосий. // Зблідлий, блідий. // Безколірний, безбарвний, прозорий. у знач.ім. білі, лих, мн. Фігури в шахах або шашках білого кольор. 2) На (у) якому є багато білих плям, вибілених предметів і т. ін. 3) Світлошкірий (про

расу), білошкірий, білолиций. // у знач. ім. білі, лих, мн. Про людей, що належать до такої раси.. 4) перен.,. Стосовно царської армії — біла армія; протилежне червоний. 5) складова частина ботанічних, зоологічних, технічних, хімічних та інших назв, термінів. Біле вино — натуральне виноградне вино, прозоре, безбарвне. Білий вірш — вірші без рим. Біла ворона - про того, хто виділяється серед інших чимось незвичайним. Білий гриб - один з кращих їстівних грибів; боровик; Білий двір, заст: не забруднений, чистий двір. Білий ліс - березовий ліс; Біле м'ясо- м'ясо, придатне для дієтичного харчування (курятини, телятина і т. ін.). Білі ночі - літні ночі на півночі, коли вечірній присмерк зливається з світанком. Біла пляма: а) необжитий, невивчений район; б) недосліджене питання. Білий ранок - світанок. [Яременко 2007, с. 128].

білий 1) Який має колір крейди, молока, снігу; прот. чорний. // Який кольором | наближається до крейди, молока, снігу; світлий. // постійний епітет до деяких назв. // Вимитий, випраний; чистий. //Посивілий,сивий,сивоволосий. // Зблідлий, блідий. // Безколірний, безбарвний, прозорий. // у знач. ім. біле, - лого, с. Білий колір; 2) На (у) якому є багато білих плям, вибілених предметів і т. ін. 3) Світлошкірий (про расу). 4) перен., іст. Ворожий радянській владі; контрреволюційний; прот. червоний. // у знач. ім.білі, -лих, мн.: а) білогвардійці; б) умовна назва монархістів та контрреволюціонерів (від кольору прапора прибічників короля під час французької революції XVIII ст.). 5) складова частина ботанічних, зоологічних, технічних, хімічних та інших назв, термінів. Біле вино - натуральне виноградне вино, прозоре, безбарвне. Білий вірш - Вірші без рим. Білий гриб - один з кращих їстівних грибів; боровик. Біла книга - збірник документів із метою інформування про діяльність уряду в тій або іншій галузі (дипломатичній, військовій і т. ін.). Біле м'ясо - м'ясо, придатне для дієтичного харчування (курятини, телятина і т. ін.). Білі ночі-літні ночі на півночі, коли вечірній присмерк зливається з світанком. Біла пляма: а) необжитий, невивчений район; б) недосліджене питання. [Бусел 2007, с.157].

белый 1) Цвета снега или мела. Белая бумага. Белый флаг. 2) Светлый. Белый хлеб (пшеничный). Белое вино. Белые ночи (ночи на севере, когда сумерки не переходят в темноту). 3) В первые годы советской власти; контрреволюционный. 4) Со светлой кожей (как признак расы). Белая горячка - тяжелая психическая болезнь на почве алкоголизма. Белая кость (ирон.) - о дворянах. Белое мясо - о телячьем и курином мясе. Белые стихи (спец.) - стихи без рифм. Белый билет (разг.) - свидетельство об освобождении от военной службы. Среди бела дня (разг.) - днем, когда совсем светло. Белым-бело (разг.) - очень бело. [Ожёгов 1990, с.180].

белый 1) о цвете, масти, краске: бесцветный, противный черному. В сравнительном смысле, светлый, бледный. 2) чистый, незамаранный, незапятнанный. Белый платок, белый пол. 3) стар. Белый или обельный, свободный от подати; белая земля, белое место донине называется земля церковная; белые крестьяне, свободные от всех податей и повинностей. 4) перен. зн. Белое духовенство, не монашествующее, которое именуется чёрным. Белоторговый, стар. краснорядец, торгующий панским товаром. Белые штаны (воен. красные), чин генерала. Белый порошок, употребляемый для стрельных

колпачков, а не для зарядов, гремучая ртуть и др. составы. Белый рунд, военный обход, для осмотра часовых перед восходом солнца. Белый двор, некрытый без дринна. [Даль 1989, с.169].

Основываясь на вышеприведённые значения имени прилагательного «белый», следует отметить, что языковое представление о белом цвете многообразно и неоднозначно.

При анализе были выявлены такие общие значения имени прилагательного для трёх рассматриваемых языков: 1) характеристика явления, состояния природы: белоснежный, прозрачный; 2) в сравнительном смысле «светлый»: белый хлеб (пшеничный хлеб), белое вино (вино из белых сортов винограда); 3) расовая принадлежность людей по цвету их кожи: белокожий, белое лицо; 4) утрата цвета: бесцветный; 5) оценка при обозначении цвета: бледный, блёклый; 6) предметы одежды (белая рубашка), быта (белая скатерть); 7) переносное значение: чистый, незапятнанный, безукоризненный, безупречный; 8) внешность человека: седой; 9) составная часть ботанических, зоологических, технических, химических, а также др. названий и терминов: Белое мясо - о телячьем и курином мясе; Белый флаг – о капитуляции; Белая ворона – редкость, исключение. Белое пятно – необжитая, неизученная местность. Белые – фигуры в шахматах или шашках белого цвета.

Наряду с общими значениями существуют особенности, так, например, немецкоязычные словари дают ещё такие значения: 1) эмоционально – оценочная характеристика: яркий, резкий, кричащий. [Wahrig 2002, S.1404; Duden 2007, S.1910]. 2) человеческие качества: честный, достойный доверия. [Pons 1987, S.189]. 3) материальное состояние человека: богатый. [Pons 1987, S.189]. 4) составная часть ботанических, зоологических, технических, химических, а также др. названий и терминов: weiße Ameisen - Termiten - белые муравьи – термиты. Die weiße Frau (im Volksglauben) Gespensterscheinung - белая женщина – приведение. Weiße Kohle (fig.) Wasserkraft - белый уголь – энергия воды. Weißer Sonntag - erster Sonntag nach Ostern - белое воскресенье – первое воскресенье после пасхи. Weiße Substanz die wegen ihres Reichtums an markhaltigen Nervenfasern weißen Teile des Gehirns u. des Rückenmarks - белое вещество – содержимое костного мозга. Weißer Tod (fig.) - der Tod im Schnee - белая смерть – смерть среди льдов, снегов. Weiße Woche - белая неделя – неделя распродажи бельёвого товара. Der weiße Sport - белый спорт – зимние виды спорта. Eine weiße Maus (Verkehrspolizist) umg. scherz. - белых мышей видеть – напиться до зелёного змия. eine weiße Weste haben - белый жилет иметь – иметь незапятнанную репутацию. Weiße Weihnachten, Ostern (Weihnachten, Ostern mit Schnee) - белая пасха, рождество – если лежит снег. [Wahrig 2002, S.1404; Лепинг 1959, с.912].

Толковые словари русского языка дают такие значения:

1) утрата цвета, изменения его значения: стар. Белый или обельный, свободный от подати; белая земля, белое место донине называется земля церковная; белые крестьяне, свободные от всех податей и повинностей. [Даль 1989, с.169].

2) составная часть названий и терминов: Белая горячка - тяжелая психическая болезнь на почве алкоголизма. Белая кость (ирон.) - о дворянах. Белый билет (разг.) - свидетельство об освобождении от военной службы. Средь бела дня (разг.) - днем, когда совсем светло. Белым-бело (разг.) - очень бело. [Ожёгов 1990, с.180].

В украиноязычных словарях даются такие значения, общие с русскоязычными, но отличительными от немецкоязычных:

1) составная часть названий и терминов: Белый стих – без рифмы. Белый двор – чистый. Белые ночи - ночи на севере, когда сумерки не переходят в темноту. Белый лес – берёзовый. 2) контрреволюционный: а) белогвардейцы; б) условное название монархистов и контрреволюционеров. [Бусел 2007, с.157; Яременко 2007, с. 128].

Проанализировав семантическую структуру имени прилагательного «белый» в немецком, украинском и русском языках были выявлены как общие значения, так, и специфические для каждого языка. Причиной отличий послужило влияние определённых исторических событий и изменения взглядов и сознания народа.

Наличие особенностей в данных языках свидетельствует о необходимости более глубокого изучения проблемы цветообозначений.

Литература

Алимпиева Р.В. Семантическая значимость слова и структура лексико семантической группы (на материале прилагательных - цветообозначений русского языка) / Алимпиева Р.В. – Л.: Изд-во Ленинград. ун-та, 1986. – 177 с. *Бабій І.М.* Семантика, структура та стилістичні функції назв кольорів у сучасній українській мові (на матеріалі малої прози В. Стефаника, М. Коцюбинського, М. Хвильового): автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: спец. 10.02.01 «Українська мова» / І. М. Бабій - К., 1997. – 21 с. *Бахилина Н. Б.* История цветообозначений в русском языке / Бахилина Н. Б. - М.: Наука, 1975. 287 с. *Вежбицкая А.* Язык. Культура. Познание / Вежбицкая А. – М.: Русские словари, 1996. – 416 с. *Даль В. И.* Толковый словарь живого Великорусского языка: в 4 т./ В. И. Даль, А. М. Бабкин, В. П. Вомперский. – М. : Русский язык, 1989.- 940 с. *Дзівак О. М.* Лексика на позначення кольорів у сучасній українській літературній мові: автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: спец. 10.02.01 «Українська мова» / О. М Дзівак. - К., 1974. – 304 с. *Василевич А. П.* Исследование лексики в психолингвистическом эксперименте: На материале цветообозначения в яз. разных систем / Отв. ред. Телия В.Н.; АН СССР. Ин-т языкознания. - М.: Наука, 1987. - 140 с. *Великий тлумачний словник сучасної української мови* / [уклад. В. Т. Бусел]. – К. – Ірпінь : ВТФ Перун, 2007. – 1736 с. *Гнездилова Н. В.* Эволюция словопроизводства лексико – семантического поля цвета «braun»: автореф. дис. на соискание научн. степени канд. филол. наук : спец. 10.02.04. «Германские языки» / Н. В. Гнездилова. – Тула, 2007. – 12 с. *Горчица В.* Профиль "белого" и "черного" в поэзии Марины Цветаевой / В. Горчица // Русский язык за рубежом. - 2003. - N 2. - С. 84-90. *Грановская Л. М.* Прилагательные, обозначающие цвет в русском языке 17-20 вв.: автореф. дис. на соискание научн. степени канд. филол. наук: спец 10.02.01. «Русский язык» / Л. М. Грановская.– М.,1964. – 23 с. *Канаев И. И.* Гёте как естествоиспытатель, Л., 1970, - 184 с. *Козак Т. Б.* Лексико-семантична група слів, які позначають колір у

німецькій мові: автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : спец. 10.02.04. «Германські мови» / Т. Б. Козак. – Одеса, 2002. – 18 с. *Лаенко Л. В.* Символическое значение прилагательного, обозначающего белый цвет в русском и английском языках / Л. В. Лаенко // *Германские, романские и русский языки в сопоставительном аспекте.* - Воронеж, 1998. – с. 135-142. *Лазарев В.Н.* Леонардо да Винчи, Л.-М., 1952, - 204 с. *Москович В. А.* Статистика и семантика. Опыт статистического анализа семантического поля / Москович В. А. – М.: Наука, 1969. – 304 с. *Муляр С. П.* Колористическая семантика в структуре русского художественного текста: автореф. дис. на соискание научн. степени канд. филол. наук : спец 10.02.02 «Русский язык» / С. П. Муляр. – Луцк, 2003. – 21 с. *Немецко-русский словарь* / [под ред. А. А. Лепинга и Н. П. Страховой]. – 4-е изд., стер. М.: Советская энциклопедия, 1965. – 987с. *Новий тлумачний словник сучасної української мови:* у 3 т. / [уклад. В. Яременко, О. Сліпушко]. – 2-е вид., випр. – К.: АКОНІТ, 2007, - 928с. *Огурцова О. А.* Сходство и различие в восприятии цветов русскими и англичанами / Огурцова О. А. // *Лингвистические единицы разных уровней в языке и речи.* – Краснодар, 1988. – С. 31-36. *Ожѣгов С. И.* Словарь русского языка: 70000сл. / [под ред. Н. Ю. Шведовой]. – 22-е изд., стер. – М.: Русский язык, 1990. – 921с. *Оптика или трактат об отражениях, преломлениях, изгибаниях и цветах света,* пер. и примеч. *С. И. Вавилова,* 2 изд., М., 1954. – 201с. *Пастушенко Т. В.* Цветовая коннотация как форма языковой интерпретации мира / Пастушенко Т. В. // *Вісник Харківського національного університету.* – Харків : Константа, 2000. – С. 79-84. *Родный Н. И., Соловьѳв Ю. И.,* Вильгельм Оствальд, 1853-1932, М., 1969. – 124 с. *Соколовская Ж. П.* Система в лексической семантике: (анализ семантической структуры слова) / под. Ред. М.А.Жовтобрюха. – К.: Вища школа,1979. – 190 с. *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка: в 4 т./ [пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачѳва; под ред. и с предисловием Б. А. Ларина]. – 2-е изд., стер. – М.: Прогресс, 1986. – 340с. *Фрумкина Р. М.* Цвет. Смысл. Сходство. Аспекты психолингвистического анализа / Фрумкина Р. М. – М.: МГУ, 1995. – 320 с. *Этимологический словарь русского языка* / [авт. - сост. Н. С. Арапова, А. В. Боброва, Г. Л. Вечеслова и др. под. ред. Н. М. Шанского]. – М.: Издательство МГУ, 1990. – 639 с. *Етимологічний словник української мови:* в 7 т. / [голов. ред. О. С. Мельничук]. – К.: Наукова думка, 1989, - 555 с. *Berlin B.* Basic Color Terms: Their Universality and Evolution / Berlin B., Kay P. – Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1969. – 171 p. *Duden,* Deutsches Universalwörterbuch. – 6., überarbeitete u. erweiterte Auflage. – Mannheim: Dudenverlag, 2007. – 2016 S. *Kluge F.* Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. - 22 Auflage unter Mithilfe von Max Bürgisser u. Bernd Gregor, völlig neu bearbeitet von E. Seebold. – Berlin : Walter de Gruyter, 1989, - 824 S. *Pons Dr.Heinz Küpper.* Wörterbuch der deutschen Umgangssprache. - Stuttgart: REA Ernst Klett Verlag für Wissen u. Bildung, 1987. – 2004 S. *Wahrig G.* Deutsches Wörterbuch. – neu herausgegeben von Dr. Renate Wahrig – Burfeind. – München, 2002, - 1451 S. *Klappenbach R., Steinitz W.* Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache: In 6 Bd. Berlin, 1978 – 1981. 1035 S.